

مذكرة تفاهم

الاعتراف بشهادات البحارة

مذكرة تفاهم

بين حكومة استراليا ممثلة بالسلطة الاسترالية للسلامة البحرية و حكومة المملكة الأردنية الهاشمية ممثلة بوزارة النقل/
الهيئة البحرية الأردنية

لإعتراف أستراليا بالشهادات الصادرة من المملكة الأردنية الهاشمية، عملاً باللائحة 10 / 1 من الاتفاقية الدولية لمعايير
التدريب والإجازة والخفارة للملاحين، 1978، بصيغتها المعدلة

هيئة السلامة البحرية الأسترالية والهيئة البحرية الأردنية (المشار إليها فيما يلي باسم "الأطراف").

بموجب اللائحة 10/1 من الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب، والإجازة و الخفارة للملاحين، 1978، بصيغتها
المعدلة (المشار إليها فيما بعد باسم "اتفاقية STCW")؛

استرشاداً بالتعليمات المتعلقة بالترتيبات بين الأطراف في اتفاقية STCW. (تعميم MSC.1/Circ.1450 الصادر في 24 كانون الثاني 13 20، تم اعتماده في الجلسة 91 للجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية
الدولية (IMO)).

فقد تم التوصل إلى التفاهات التالية:

1. التعريفات

1.1 يعني مصطلح "الإدارة" سلطة السلامة البحرية الأسترالية - هيئة مختصة مرخص لها وفقاً للتشريعات الوطنية السارية
في أستراليا والتي ستعترف بشهادات الطرف مصدر الشهادة؛

2.1 يعني مصطلح "الطرف المصدر للشهادة" الهيئة البحرية الأردنية - هيئة مختصة مرخص لها وفقاً للتشريعات الوطنية
السارية في المملكة الأردنية الهاشمية.

3.1 يقصد بمصطلح "مسؤول الإدارة" مسؤول الهيئة المختصة في أستراليا والمسؤول عن تنفيذ هذه المذكرة، وهو مدير
عمليات خدمة اعتماد البحارة؛

4.1 عنوان الاتصال بمسؤول الإدارة:

عمليات خدمة اعتماد البحارة

هيئة السلامة البحرية الأسترالية

82 شارع نورثبورن

برادون، ACT 2612

أستراليا

صندوق بريد رقم 2181

كانبرا ACT 2601

أستراليا

تليفون: +61 2 6279 5908

البريد الإلكتروني: Marine.Qualifications2@amsa.gov.au

5.1 يعني مصطلح "مسؤول الطرف المصدر للشهادة" الشخص المسؤول بالهيئة المختصة في المملكة الاردنية الهاشمية عن تنفيذ هذه المذكرة والعمل نيابة عن الطرف المصدر للشهادة ، وهو المدير العام للهيئة البحرية الاردنية ؛

6.1 عنوان الاتصال بـ "مسؤول الطرف المصدر للشهادة":

المدير العام
الهيئة البحرية الأردنية
ص.ب 171 العقبة - منطقة النخيل 77110
المملكة الاردنية الهاشمية
تلفون: +962 3 201 5858
فاكس: +962 3 203 1553
jma@jma.gov.jo
jma_register@jma.gov.jo

7.1 يعني مصطلح "المراقق والإجراءات" الشركات والسلطات والمنظمات ، التي تعمل في حدود مسؤولية الطرف وفقاً لاتفاقية STCW ، بالإضافة الى نظام متابعة ومراقبة الامتثال لمتطلبات اتفاقية STCW بشأن التدريب وتقييم الكفاءة و الاجازة للبحارة من الطرف المصدر للشهادة؛

8.1 يعني مصطلح "شهادة الكفاءة" وثيقة سارية المفعول ، بغض النظر عن عنوانه ، صادرة عن الطرف المصدر للشهادة أو تحت سلطته ، مما يمنح حاملها الحق في شغل المنصب المشار إليه في الشهادة التي يسمح بها التشريع الوطني في المملكة الأردنية الهاشمية ؛

9.1 يعني مصطلح "المصادقة" وثيقة صالحة تثبت الاعتراف بالشهادة بموجب أحكام اتفاقية STCW ، الصادرة عن الإدارة للإقرار بأن صاحبها له الحق في شغل المنصب وفقاً للتشريعات السارية في أستراليا.

2. شروط الاعتراف بالشهادات:

وفقاً للأنحة 10/1 من اتفاقية STCW ولضمان الامتثال لاتفاقية STCW مدونة تدريب ، الاجازة و الخفارة للبحارة (يشار إليه فيما يلي باسم "مدونة STCW") ، سوف تعترف الإدارة بشهادات الطرف المصدر للشهادة و ذلك بالمصادقة عليها ، بشرط استيفاء الشروط التالية:

1.2 يضمن الطرف المصدر للشهادة إجراء تدريب وتقييم البحارة والإشراف عليهم وفقاً لأحكام القسم 6 / A-1 من مدونة STCW ومتطلبات اتفاقية STCW ؛

2.2 يضمن الطرف المصدر للشهادة أن الشهادات مسجلة ومصدقة حسب الأصول ، و مصدق عليها بالنقش على الوثيقة ؛

3.2 يضمن الطرف المصدر للشهادة أن الأشخاص المسؤولين عن تدريب وتقييم البحارة مؤهلين على النحو الواجب وفقاً لمتطلبات القسم 6 / A-1 من مدونة STCW ؛

4.2 يسمح الطرف المصدر للشهادة ، وفقاً للأنحة 10/1 من اتفاقية STCW ، بالوصول إلى مراقبه وإجراءاته لأغراض الفحص والمراقبة . إمتثالاً لمتطلبات اتفاقية STCW و يجوز للإدارة فحص ما يلي:

- معايير الكفاءة ؛
- إصدار شهادات. المصادقة وإقرارها وإعادة تصديقها وإلغائها ؛
- تسجيل الشهادات الأهلية.
- معايير اللياقة الطبية للبحارة ؛
- تبادل المعلومات حول صلاحية الشهادات.

5.2 يُخطر الطرف المُصدر للشهادة الإدارة في غضون 90 (تسعون) يوماً بأي تغيير مهم في ترتيب نظام التدريب ومنح الشهادات. يجب فهم التغييرات المهمة على أنها تشمل:

- تغييرات في منصب أو عنوان مسؤول الطرف المصدر للشهادة ؛
- التغييرات التي تؤثر على المرافق والإجراءات المنصوص عليها في هذه المذكرة ؛
- التغييرات التي ترقى إلى اختلافات جوهرية عن المعلومات المرسلة إلى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية بموجب القسم 7 / A-1 من مدونة STCW ؛

6.2 يُخطر الطرف المُصدر للشهادة الإدارة في غضون 30 (ثلاثين) يوماً بأي سحب أو إلغاء للشهادات لأسباب تأديبية ؛

7.2 تُخطر الإدارة الطرف المُصدر للشهادة في غضون 30 (ثلاثين) يوماً بأي سحب أو إلغاء لتأييد الاعتراف مع ذكر أسباب ذلك الانسحاب أو الإلغاء؛

8.2 يضمن الطرف المُصدر للشهادة أن تقييم معايير الجودة يتوافق مع متطلبات اللائحة 8/1 من اتفاقية STCW.

3. إجراءات الزيارة

تتم زيارة مرافق الطرف المُصدر للشهادة و الاطلاع على الإجراءات المعتمدة من قبل الإدارة بعد ارسال إشعار الى مسؤول الطرف المُصدر للشهادة قبل 30 (ثلاثين) يوماً من الموعد المتوقع للزيارة ، عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني نيابة عن مسؤول الإدارة على أن يتضمن الاخطار:

- الغرض من الزيارة ؛
- المرافق والإجراءات التي يتعين على الإدارة زيارتها ؛
- قائمة بأسماء المسؤولين من الإدارة الذين سيقومون بالزيارة.

4. إجراءات التحقق

1.4 يجوز للإدارة وفقاً لمتطلبات اتفاقية STCW التحقق من صحة الشهادات ومحتوياتها. بحيث يقوم مسؤول الإدارة بإبلاغ مسؤول الطرف المُصدر للشهادة بأي استفسار بشأن صلاحية الشهادات خطياً وإلكترونياً من خلال البريد الإلكتروني jma@jma.gov.jo ، jma_register@jma.gov.jo

2.4 يقوم مسؤول الطرف المُصدر للشهادة بالرد على الطلب المذكور أعلاه بشكل خطي وإلكتروني في غضون 2 (يومين) عمل تالين لتاريخ استلام الطلب.

5. تسوية المنازعات

هذه المذكرة لا يحكمها القانون الدولي وأي نزاع ينشأ بين أطرافها حول تفسيرها أو تطبيقها (أو كليهما) ليس قابلاً للمقاضاة وسيتم حله عن طريق المفاوضات.

6. دخول حيز النفاذ والانتهاج

1.6 بعد خمس سنوات من تاريخ توقيع هذه المذكرة من قبل الطرفين ، يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه المذكرة من خلال تقديم إشعار قبل 6 (ستة) أشهر على الأقل من خلال القناة الدبلوماسية للطرف الآخر ؛

2.6 يسري إنهاء هذه المذكرة بعد 6(ستة) أشهر من تاريخ استلام هذا الإخطار من قبل الطرف الآخر ؛

3.6 تسري هذه المذكرة من تاريخ توقيع الطرفين عليها.

تم التوقيع في العقبة، المملكة الأردنية الهاشمية

تاريخ.....05.JAN.2022...

من نسختين، كلا النسخين متساويان في الحجية

نيابة عن حكومة المملكة الأردنية الهاشمية

محمد أحمد سلمان
مدير عام الهيئة البحرية الأردنية



تم التوقيع في كانبرا ، أستراليا

تاريخ.....5 MAR 2022.....

من نسختين، كلا النسخين متساويان في الحجية

نيابة عن الحكومة الأسترالية

Michael Drake

مدير العمليات التنفيذي بالوكالة
هيئة السلامة البحرية الأسترالية

 Australian Government
Australian Maritime Safety Authority

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

RECOGNITION OF SEAFARER CERTIFICATES

Memorandum of understanding

Between the Government of Australia represented by Australian Maritime Safety Authority and the Government of Hashemite Kingdom of Jordan/ Ministry of Transport represented by Jordan Maritime Commission

On recognition of Hashemite kingdom of Jordan certificates by Australia pursuant to Regulation I/10 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended

The Australian Maritime Safety Authority and the Jordan Maritime Commission (hereinafter referred to as "the Parties"),

pursuant to Regulation I/10 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (hereinafter referred to as "the STCW Convention");

being guided by the instructions concerning arrangements between the Parties to the STCW Convention (MSC.1/Circ.1450 of 24 January 2013, adopted by the 91st session of the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization (IMO));

have reached the following understandings:

1. Definitions

- 1.1 The term "Administration" means the Australian Maritime Safety Authority – a competent body authorized according to the national legislation in force of Australia which will recognize certificates of the Certificate-issuing Party;
- 1.2 The term "Certificate-issuing Party" means the Jordan Maritime Commission – a competent body authorized according to the national legislation in force of Hashemite kingdom of Jordan;
- 1.3 The term "Official of the Administration" means the official of the competent body of Australia responsible for implementing this Memorandum, who will be the Manager Seafarer Certification Service;
- 1.4 The contact address of the Official of the Administration:

Manager – Seafarer Certification Service
Operations
Australian Maritime Safety Authority
82 Northbourne Avenue
Braddon, ACT 2612
Australia

GPO Box 2181
Canberra ACT 2601
Australia
Telephone: +61 2 6279 5908
Email : Marine.Qualifications2@amsa.gov.au

1.5 The term "Official of the Certificate-issuing Party" will mean official of the competent body of Hashemite kingdom of Jordan responsible for implementing this Memorandum and acting on behalf of the Certificate-issuing Party, who will be the Director General;

1.6 The contact address of the "Official of the Certificate-issuing Party":

Director General
Jordan Maritime Commission
P.O. Box 171 Aqaba - Al Nakheel District 77110
Hashemite Kingdom of Jordan
Tel: +962 3 201 5858
Fax: +962 3 203 1553
Email : jma@jma.gov.jo
jma_register@jma.gov.jo

1.7 The term "facilities and procedures" will mean companies, authorities and organizations, operating within the limits of the Party's responsibility according to the STCW Convention, as well as the system of controlling and observing compliance with the STCW Convention's requirements on training, assessment of competence and certification for seafarers of the Certificate-issuing Party;

1.8 The term "Certificate of Competence" will mean a valid document, regardless of its title, issued by the Certificate-issuing Party or under its authority, giving its holder the right to occupy the position indicated in the certificate permitted by national legislation in Hashemite Kingdom of Jordan

1.9 The term "endorsement" will mean a valid document that attests the recognition of the certificate under the provisions of the STCW Convention, issued by the Administration to acknowledge that its holder has the right to occupy the position according to the legislation in force in Australia.

2. Terms of Recognition of Certificates

Pursuant to Regulation I/10 of the STCW Convention and to ensure compliance with the STCW Convention and the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping Code (hereinafter referred to as "the STCW Code"), the Administration will recognize certificates of the Certificate-issuing Party by endorsement, provided the following conditions are satisfied:

- 2.1 The Certificate-issuing Party will ensure that training and assessment of seafarers are performed and supervised according to provisions of Section A-I/6 of the STCW Code and the STCW Convention's requirements;
- 2.2 The Certificate-issuing Party will ensure that certificates are duly registered and authenticated, which is certified by inscription on the document;
- 2.3 The Certificate-issuing Party will ensure that persons responsible for training and assessment of seafarers are duly qualified pursuant to requirements of Section A-I/6 of the STCW Code;
- 2.4 The Certificate-issuing Party will allow, according to Regulation I/10 of the STCW Convention, access to its facilities and procedures for inspecting and observing purposes. Compliance with the requirements of the STCW Convention may be examined by the Administration regarding the following:
 - standards of competence;
 - issue, endorsement, revalidation and revocation of the certificates of competence;
 - registration of the certificates of competence;
 - medical fitness standards for seafarers;
 - exchange of information on validity of the certificates;
- 2.5 The Certificate-issuing Party will notify within 90 (ninety) days the Administration of any significant change in the arrangement of the training and certification system. Significant changes should be understood to include:
 - changes in the position or address of the Official of the Certificate-issuing Party;
 - changes affecting the facilities and procedures set forth in this Memorandum;
 - changes which amount to substantial differences from the information communicated to the Secretary-General of the International Maritime Organization pursuant to Section A-I/7 of the STCW Code;
- 2.6 The Certificate-issuing Party will notify within 30 (thirty) days the Administration of any withdrawal or revocation of certificates for disciplinary reasons;
- 2.7 The Administration will notify within 30 (thirty) days the Certificate-issuing Party of any withdrawal or revocation of the endorsement of recognition stating the reasons of that withdrawal or revocation;
- 2.8 The Certificate-issuing Party will ensure that evaluation of quality standards is in compliance with the requirements of Regulation I/8 of the STCW Convention.

3. Visiting Procedure

Visiting of approved facilities and procedures of the Certificate-issuing Party by the Administration will follow notification of the Official of the Certificate-issuing Party 30 (thirty) days prior to the expected date of the visit, by facsimile or email on behalf of the Official of the Administration containing:

- purpose of the visit;
- facilities and procedures to be visited by the Administration;

- list of visiting officials from the Administration.

4. Verification Procedure

4.1 The Administration may in accordance with the requirements of the STCW Convention verify the validity and contents of certificates. The Official of the Administration will communicate to the Official of the Certificate-issuing Party any request on validity of certificates in writing and electronic form to jma@jma.gov.jo jma_register@jma.gov.jo

4.2 The Official of the Certificate-issuing Party will reply to the above mentioned request in written and electronic form within 2 (two) working days next following the date that the request is received.

5. Settlements of Disputes

This memorandum is not governed by international law and any dispute between its Parties over its interpretation or application (or both) is not justiciable and will be resolved by means of negotiations.

6. Period of Operation and Termination

6.1 Five years after the date that this Memorandum has been signed by both parties either Party may terminate this Memorandum by giving at least 6 (six) months notice through the diplomatic channel to the other Party;

6.2 The termination of this Memorandum takes effect 6(six) months following the date of receipt of such notification by the other Party;

6.3 This Memorandum takes effect on the date that it has been signed by both parties.

D.

SIGNED at Canberra, Australia

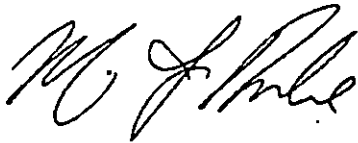
(Date)..... 15 MAR 2022.....
in two copies, both texts being equally
authentic.

SIGNED at Aqaba, Hashemite
Kingdom of Jordan

(Date)..... 05 JAN 2022.....
in two copies, both texts being equally
authentic.

ON BEHALF OF

THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA



Michael Drake

ACTING EXECUTIVE DIRECTOR
OPERATIONS
Australian Maritime Safety Authority



ON BEHALF OF

THE GOVERNMENT OF HASHEMITE
KINGDOM OF JORDAN



Mohammad Ahmad Salman

Director General

Jordan Maritime Commission

